



Du 1^{er} au 13 février 2023



Facebook : Plateforme interconvictionnelle de Bruxelles

Déterminées pour un mieux vivre-ensemble dans la confiance et l'harmonie à Bruxelles, des associations et des personnes participent activement à un programme de manifestations qui a lieu chaque année en début février. Le programme comprend également des propositions de lectures de la part de publications qui se sont portées partenaires de l'Harmony Week.

Lien vers ce document: <https://is.gd/kD3McA>

Comme pour l'ensemble du secteur associatif, les organisateurs des différentes manifestations de l'Harmony Week ont à prendre en compte les contraintes liées à la pandémie.

Tout comme les années précédentes, nos activités auront pratiquement toutes lieu en présentiel.

Nous ne pouvons malheureusement pas préjuger de l'avenir au moment de diffuser notre programme.

Il est donc demandé à notre public de bien vouloir réserver sa place en s'inscrivant lui-même auprès de chaque organisateur.

Ceci dans toute la mesure du possible par email. Et sinon, en contactant l'organisateur par téléphone.

En tout état de cause, votre réservation sera obligatoire.

Nous vous remercions dès à présent de votre aimable collaboration en ces temps difficiles pour chacun.

Programme de la Plateforme de Bruxelles du 1er au 13 février 2023

Date	Thématique
Mercredi 01/02	Au Centre Avec : "(Sur)vivre sans papiers" (conférence-débat)
Vendredi 03/02	À la Tricoterie : "Croire en ses convictions" (atelier philo)
Samedi 04/02	Au Collège Matteo Ricci : "Nous tous" (visionnement d'un film et débat)
Mercredi 08/02	Au Musée juif de Belgique : "Questions sur la relation ente l'être et le paraître chez les femmes" (atelier)
Jeudi 09/02	Au CBAI : "Violences genrées : enjeux interculturels et féministes" (conférence-débat)
Dimanche 12/02	Au CCLJ : "Harmony Sunday - Au carrefour des cultures"
Lundi 13/02	Au Centre d'Action Laïque : "Laïcité: 3 femmes 3 combats"

Mercredi 1^{er} février 2023

Lieu	Centre Avec rue Maurice Liétart 31, 1150 Bruxelles
Heure	de 18h30 à 21h30
Thème	(Sur)vivre sans papiers
Description	<p>Vivre sans droits de citoyenneté est une situation d'une précarité inouïe. Au quotidien s'invitent des peurs, des discriminations et exploitations subies, une auto-exclusion, une pression constante, des arrestations, des détentions...</p> <p>Le Centre Avec et le JRS Belgium vous proposent une soirée pour mieux comprendre le vécu des sans-papiers en Belgique, en écoutant le témoignage d'une personne directement concernée et en participant à un jeu de rôle.</p>
Public – Prix	10 € (ou contribution libre si ce prix constitue un obstacle) (nourriture et boissons comprises)
Organisateur	Les asbl 'Centre Avec' et 'JRS Belgium'
Intervenants	Frédéric Rottier (Centre Avec), Yasmina Lansman (JRS Belgium) et un témoin anonyme.
Nombre de participants	40 personnes maximum
Inscription	Inscription avant le 31 janvier via le site web : www.centreavec.be ou par email : info@centreavec.be
Publication partenaire	« <i>Peut-on encore vivre sans papiers ?</i> », revue <i>En Question</i> , n°140, printemps 2022. Voir ci-dessous à la rubrique Publications partenaires

Vendredi 3 février 2023

Lieu	La Tricoterie 158, rue Théodore Verhaegen, 1060 Bruxelles
Heure	de 19h00.à 20h30
Thème	Croire en ses convictions
Description	Cet atelier de pratique philosophique se propose de rendre la philosophie accessible au plus grand nombre, de ménager des pauses réflexives, de permettre aux participants de dialoguer et d'échanger, tout en partageant ses convictions et ses croyances. Mais comment peut-on croire en ses convictions ?
Public - Prix	Tout public - Gratuit
Organisateurs	CCLJ et Tricoterie
Intervenant	Patrick Simar
Nombre de participants	20-50 personnes
Inscription	sur le site https://www.tricoterie.be/fr/

Samedi 4 février 2023

Lieu	Collège Matteo Ricci 67 Boulevard Poincaré, 1070 Bruxelles
Heure	17h00
Thème	Projection du documentaire « Nous Tous » de Pierre Pirard
Description	<p>Et si, loin des crispations autour des questions identitaires et de la peur de « l'autre », nous montrions d'autres réalités ?</p> <p>Ce documentaire résolument optimiste a pour objectif de relater des épisodes de vie de citoyens de différentes confessions qui osent, malgré des tensions et oppositions ,retisser les liens entre les communautés et travaillent à dépasser le simple fait de « vivre ensemble » pour « faire ensemble ». Ces vies ainsi décrites montrent l'émergence d'un monde multi-identitaire et néanmoins harmonieux.</p> <p>Un monde auquel nous pouvons prendre part, ensemble, Nous Tous.</p>
Public - Prix	Tout public - Entrée libre
Organisateurs	Centre El Kalima et Maison Jeanne de Lava
Intervenants	La séance sera suivie d'un débat animé par Charles DECLERCQ
Nombre de participants	50 maximum
Inscription	Par email dans toute la mesure du possible et au plus tard le 31 janvier : info@elkalima.be Tél.: 02 511 82 17
Publication partenaire	<i>Calendrier interreligieux du Centre El Kalima</i> Voir ci-dessous à la rubrique Publications partenaires

Mercredi 8 février 2023

Lieu	Musée juif de Belgique 21, rue des Minimes, 1000 Bruxelles
Heure	de 10h à 12h et de 14h à 16h
Thème	Questions sur la relation entre l'être et le paraître chez les femmes
Description	Dans le cadre de l'exposition <i>Femmes marocaines, entre éthique et esthétique</i> qui a lieu au Musée juif de Belgique jusqu'au 30 avril 2023, atelier de questionnement sur le rapport entre ce que l'on voit, ce que l'on croit et ce qui est. Ne dit-on pas que « l'habit ne fait pas le moine » Que « tout ce qui brille n'est pas or » etc.?
Public – Prix	25€/personne
Organisateur	Centre de la Culture Judéo-Marocaine
Intervenant	Paul Dahan
Nombre de participants	15 maximum
Inscription	Par email dans toute la mesure du possible et au plus tard le 31 janvier: prdahan@gmail.com Tél.: 0477 29 10 43

Jeudi 9 février 2023

Lieu	Au CBAI Avenue Stalingrad 24, 1000 Bruxelles
Heure	de 15h à 17h
Thème	<i>"Violences genrées : enjeux interculturels et féministes"</i> (conférence-débat)
Description	<p>On ne peut appréhender la complexité des violences vécues par les femmes migrantes sans tenir compte de la diversité des expériences de discrimination liées au statut migratoire, à la classe sociale, à l'origine ethnique, à la religion. Le cadre de l'intersectionnalité permet de saisir ainsi cette complexité.</p> <p>Audrey Heine est docteure en psychologie interculturelle spécialisée sur les questions d'immigration, d'identité, d'acculturation. A travers des exemples et des analyses, elle soulignera l'importance de rester dans une démarche d'ouverture pour mieux comprendre à quel point agir contre les violences genrées, c'est agir aussi contre les inégalités.</p>
Public – Prix	Gratuit
Organisateur	CBAI
Intervenante	Audrey Heine , co-directrice du livre « Violences genrées. Enjeux interculturels et féministes », paru aux éditions Academia, 2022.
Inscription	souhaitée (et) par email: pina.manzella@cbaib.be

Dimanche 12 février 2023

Lieu	Centre Communautaire Laïc Juif Rue de l'Hôtel des Monnaies 52 - 1060 Bruxelles
Heure	14h30 – 19h30
Thème	Harmony Sunday - Au carrefour des cultures
Description	<p>Harmony Sunday - Au carrefour des cultures est un événement convivial, ouvert à tous et toutes, regroupant des ateliers favorisant la rencontre, un concert et un repas interculturel.</p> <p>Voici le programme :</p> <ul style="list-style-type: none">• 14h30 : Accueil• 15h -17h : Ateliers<ul style="list-style-type: none">• “Kroiroupa” (à partir de 10 ans) : jeu coopératif sur les religions et la laïcité• “Tous créateurs“ (à partir de 4 ans) : parler de ce que j'aime, de ce qui est important pour moi, de ce à quoi je rêve, à travers des activités créatives.• “En quête de sens avec l'ikigai” (à partir de 15 ans) : issu de la culture japonaise, le très puissant Ikigai va nous faire voyager au coeur de nous-mêmes.• “Prise de conscience de soi à travers le mouvement” (à partir de 12 ans) : apprendre à bouger grâce à une dynamique plus fonctionnelle• Espace jeu pour les plus petits !• 17h00 - 18h00 : Concert interculturel “Ensemble Altland” composé des instruments suivants : chant, piano, clarinette, percussion, oud, violoncelle. Spécialement réunis pour l'occasion, les musiciens proposent un programme composé de pièces emblématiques de styles traditionnels spécifiques (liturgie ashkénaze et séfarade, musique du Maghreb, chanson yiddish, musique klezmer) mais aussi inspiré par leur fusion.• 18h00 - 19h30 : Repas interculturel Un buffet dinatoire interculturel vous fera voyager dans les différents pays de la Méditerranée.
Public – Prix	Tout public - Gratuit
Organisateurs	Centre Communautaire Laïc Juif David Susskind Fedactio Jeune Et Citoyen asbl Maison Jeanne De Lava asbl Maison de la Culture Juive asbl

Intervenants	Groupe de musiciens : Lucy Grauman Chant : clavier Hanna Bardos Feltoronyi: chant Azzouz El Hour: oud Gilles Sadowski: clarinette Daniel Rabinovitsj: percussion
Inscription	Dans la mesure du possible, s'inscrire via l'email o.depeyret@fedactio.be jusqu'au 31 janvier 2023.
Publications partenaires	Revue <i>Regards</i> : étude " Le retour de la race dans les nouveaux discours antiracistes " Revue <i>Regards</i> : article " L'Esprit de Cordoue " Outil pédagogique " Kroiroupa ". Voir ci-dessous à la rubrique Publications partenaires

Lundi 13 février 2023

Lieu	Centre d'Action Laïque Campus de la plaine, avenue Armand Fraiteur 1050 Bruxelles
Heure	19h
Thème	Laïcité: 3 femmes 3 combats
Description	Enseignement, égalité hommes-femmes, lutte contre les extrémistes.
Public – Prix	Gratuit
Organisateur	<i>Laïcité Ixelles</i> , ASBL
Intervenantes	Sylvie Lausberg, Véronique De Thier, Djamilia Benhabib (écrivaine et politique), avec Christine Mironczyk, modératrice
Nombre de participants	Environ 50
Inscription	Par email dans toute la mesure du possible et au plus tard le 31 janvier : Anne-Marie Florin 0473 86 20 41 florin.flamme@gmail.com

Publications partenaires

1. Revue *Imag* n°362 du CBAI - Centre Bruxellois d'Action Interculturelle



Sommaire *Imag* n°362 – mai-juin 2022

Panoramique : A quoi sert (encore) l'interculturel

Les effets de l'interculturel sont d'autant moins spectaculaires que *le long terme est notre urgence*. Ce constat n'a jamais empêché les formatrices et formateurs de questionner leur méthode.

Quelle époque en effet pour être formatrice interculturelle!

L'anthropologie et l'approche interculturelle sont les deux faces d'une même pièce, l'une visant à comprendre et à traduire, l'autre à éduquer patiemment afin de transformer la société.

40 ans de pratique interculturelle: itinéraire trépidant

L'intervenant en formation interculturelle se doit de savoir réagir sur des questions d'actualité, lesquelles pourront l'obliger à travailler parfois dans des directions qu'il n'aura pas prévues.

Kizoba zoba et Pashtounwali: une rencontre improbable

Que faire quand les réponses que nous avons construites pour faire face aux difficultés d'encadrement de nos bénéficiaires ne tenaient plus la route?

L'expérience de la Cooperativa Ruah à Bergame

Comment repenser le profil de formateur interculturel dans le contexte d'accueil des migrants que connaît l'Italie depuis 2011?

Mettre en scène, être en scène

Quelques considérations sur l'utilisation du théâtre en formation, dans le cadre de l'approche à la communication interculturelle.

Les non essentiel.le.s

Il slame radical

Nicolò Gugliuzza raconte ses allers-retours entre l'Italie et la Belgique, entre le français et l'italien, entre la rime et la prose. Il fait partie du collectif slameke.

Rencontre

Etre Afro en Tunisie

« Aux yeux des Tunisiens, être Noir c'est être uniquement descendant d'esclaves. Nous ne sommes pas acceptés en tant qu'autochtones d'Afrique du Nord », témoigne Saadia Mosbah, fondatrice de Mnenmy.

Migrants

Derrière l'exil, des projets de vie

Comment nommer l'Autre et ses réalités? Comment ne pas s'approprier ni déformer son vécu? Comment construire un savoir sur l'immigration syrienne qui soit au plus juste?

Accessible en ligne: https://www.cbai.be/imag362_mai-juin-22/

2. Revue *Imag* n°364 du CBAI - Centre Bruxellois d'Action Interculturelle



Sommaire *Imag* n°364 – novembre-décembre 2022

Panoramique: L'inclusion est un sport. Et réciproquement

Le monde ne risque pas de s'arranger, mais on peut attendre beaucoup de femmes et d'hommes qui ont le cran, sur les terrains de jeu et autour, de dénoncer les discriminations.

Le sport n'est ni raciste ni anti raciste. Entretien avec Marco Martiniello

Si le sport reproduit les inégalités, il contribue par là-même à les nourrir. Toutefois, le sport représente aussi un vecteur d'ascension sociale. C'est tout son paradoxe.

Une non mixité imposée (Carine Guérandel)

Comment comprendre le manque d'intérêt de filles pour la pratique sportive ? Comment expliquer que des associations locales ne proposent pas plus de projets axés sur le public féminin et la mixité ?

Judokate Power. Entretien avec Lola Mansour

Ecrivaine et judokate professionnelle médaillée, Lola Mansour (29 ans) s'est aussi fait un nom dans la militance contre les discriminations et violences sexistes en milieu sportif.

Chants discriminatoires dans les stades (Loic Tilquet)

En Belgique, trois instances jouent les rôles principaux à l'égard de la problématique des chants à caractère discriminatoire dans le football professionnel.

Etre arbitre sur le terrain et autour (Martine Vandemeulebroucke)

Etre arbitre ne fait plus rêver les jeunes joueurs. Pourtant leur rôle est de plus en plus crucial pour maîtriser l'agressivité et les débordements racistes ou homophobes sur et autour du terrain.

Nager à contre-courant (Nathalie Caprioli)

A travers son projet qui touche quelque 200 jeunes, l'asbl AMA propose des alternatives concrètes à l'inclusion des personnes extraordinaires.

Les crampons de l'intégration (Kolë Gjeloshaj)

Ou comment le sport a été pour les Albanais de Belgique l'un des vecteurs puissants de leur intégration.

Pour une société plus fair-play (Philippe Housiaux)

Le combat contre l'intolérance et l'exclusion, dans le sport et la vie de tous les jours, est rude. Il ne se satisfait pas de slogans ou actions ponctuelles sans lendemain.

Info dessinée: Notre amitié doit servir aux autres (Dessin : Barrack Rima. Texte : Nathalie Caprioli)

Sophie Pirson et Fatima Ezzarhouni sont devenues amies. Elles ont refusé la haine après les attentats de 2016 à Bruxelles.

Focus Algérien.nes de Belgique: Une minorité en croissance

Nous avons cherché à décrire par petites touches quelques composantes de cette communauté plurielle, en cette année du 60e anniversaire de l'indépendance de l'Algérie.

La Belgique face à la guerre d'Algérie (Elie Teicher)

La Belgique, par sa proximité avec la France et l'Allemagne, va servir de zone de repli et d'organisation pour une série de militants traqués par la police française durant la guerre d'Algérie.

Féminin pluriel. Entretiens avec Ghezala Cherifi, Hassiba Benbouali et L'Algérienne

Trois témoignages de femmes qui nous éclairent sur des moments clefs de leur récit migratoire à cheval sur trois générations.

Accessible en ligne: https://www.cbai.be/imag364_novembre-decembre-22/

3. Revue *En question* n°140 du Centre Avec

Dossier "Peut-on encore vivre sans papiers ?"



sommaire

5

édito

SIMON-PIERRE DE MONTPELLIER

6

International

La démocratie libérale
à la croisée des chemins

RAOUL DELCORDE

12

chronique philo

L'aliénation : une saturation du futur

JEAN-BAPTISTE GHINS

16

dossier

PEUT-ON ENCORE VIVRE
SANS PAPIERS ?

18 Les « sans-papiers » en Belgique, entre
invisibilité et visibilité

ELSA MESCOLI

24 Sotieta Ngo : « La fabrique des sans-
papiers tourne à plein régime ! »

SIMON-PIERRE DE MONTPELLIER ET
FRÉDÉRIC ROTTIER

30 Sans papiers, sans droits ?

FRANCE BLANMAILLAND

36 Mehdi Kassou : Face à l'immobilisme,
le mouvement citoyen

FRÉDÉRIC ROTTIER

40 Au Béguinage avec Daniel Alliët : « Les
sans-papiers sont les nouveaux esclaves »

FRÉDÉRIC ROTTIER

44 Coline Billen : L'art comme moyen
d'exister

CLAIRE BRANDELEER, FRÉDÉRIC ROTTIER ET
SIMON-PIERRE DE MONTPELLIER

50 Notre politique doit retrouver sa boussole :
la dignité

BAUDOUIN VAN OVERSTRAETEN

58 Pascal Debruyne : « Les personnes sans
papiers, ces citoyens sans titres de séjour »

FRÉDÉRIC ROTTIER

64 en bref

68 engageons-nous

70

épinglés

74

humeur

Aller à la rencontre de l'autre
pour se rencontrer soi-même

BÉRÉNICE DELLA FAILLE

Acheter le numéro: <https://www.centreavec.be/product/2022-n140/>

4. Revue *En question* n°143 du Centre Avec

EN QUESTION
sens & engagement

démocratie
écologie
interculturalité
spiritualité

crédit : Craig Pattenau - Unsplash

L'utopie du (bien) commun ?

- / **Olivier De Schutter**
Prosperité sans croissance ?
- / **Herman Van Rompuy**
L'Europe face à une crise permanente
- / **Gaël Giraud**
Composer un monde en commun

n°143 · trimestriel du Centre Avec · Hiver 2022

sommaire

5

édito

SIMON-PIERRE DE MONTPELLIER

6

analyse

Prosperité sans croissance ?

OLIVIER DE SCHUTTER

12

international

Herman Van Rompuy :

L'Europe face à une crise permanente

SIMON-PIERRE DE MONTPELLIER

20

opinion

Le village-prison de Haren sera-t-il
un lieu de « croissance » ?

SISKA DEKNUDT

70

épinglés

74

humeur

La désobéissance civile
contre la destruction du vivant

CHLOÉ MIKOLAJCZAK

24

dossier

L'UTOPIE DU (BIEN) COMMUN ?

26 Reportage : À la recherche du (bien)
commun

SIMON-PIERRE DE MONTPELLIER

& CLAIRE BRANDELEER

36 Communs et bien(s) commun(s),
de quoi parle-t-on ?

LAURA RIZZERIO

42 Le bien commun : De la justice sociale
à la maison commune

ELENA LASIDA

46 La modernité des communs

NICOLE ALIX

52 Gaël Giraud : Composer un monde en
commun

SIMON-PIERRE DE MONTPELLIER

& CLAIRE BRANDELEER

60 Numérique et bien commun

FRANÇOIS EUVÉ SJ

64 en bref

68 engageons-nous

5. Calendrier interreligieux du centre EL KALIMA



الكلية Kalima

Centre chrétien pour les relations avec l'Islam

Le centre EL KALIMA propose un calendrier des fêtes religieuses de cinq grandes religions pratiquées en Belgique : le Christianisme (confessions catholique, anglicane, évangélique, orthodoxe, protestante), l'islam, le judaïsme, le bouddhisme et l'hindouisme de **janvier à décembre 2023**.

Le **thème** choisi cette année est celui du **repas de fête** en rapport avec **chaque religion**. Ces repas sont à découvrir grâce aux photos présentées en fonction des mois.

Le repas de fête est dans chaque religion, un **moment de convivialité**, de fraternité entre les membres d'une même famille et/ou d'une même communauté.

Le repas de fête, c'est manger de bons mets mais c'est aussi être ensemble et partager !

El Kalima

Rue du Midi 69, 1000 Bruxelles - Tél: +32 (0)2 511 82 17 - Mail: info@elkalima.be - www.elkalima.be



-  **Fêtes chrétiennes** : année 2023
-  **Fêtes musulmanes** : année 1445
-  **Fêtes juives** : année 5784
-  **Fêtes bouddhiques** : année 2566
-  **Fêtes hindoues** : année 1945

Chaque fête est explicitée succinctement avec la couleur et le symbole correspondants.

Du Centre Communautaire Laïc Juif (CCLJ):

6. Revue *Regards* : étude "*Le retour de la race dans les nouveaux discours antiracistes*"

Le retour de la race dans les nouveaux discours antiracistes
par Alejo Steimberg

Mardi 26 octobre 2021



Une étude Regards pour le Centre communautaire laïc juif David Suskind

Table des matières

Introduction	3
1. Race ? Nommer et définir la différence : les implications d'un concept	4
1.1. Le concept de race	4
1.2 <i>Race</i> en français et <i>race</i> en anglais, des faux amis	6
2. De la "race biologique" à la "race sociale" : itinéraire mouvementé d'un concept problématique	8
2.1. Racisation, de processus subi à identité revendiquée	8
2.2. Un lexique nouveau... mais pas unanime	9
3. Le nouveau lexique antiraciste en Belgique	12
3.1. <i>Racisé</i> : la construction d'un sujet politique	12
3.2. La religion, une race comme les autres ?	17
Conclusions	22
Bibliographie	24

Accessible en ligne:

<https://www.cclj.be/etudes/le-retour-de-la-race-dans-les-nouveaux-discours-antiracistes/>

7. Revue *Regards* : article "*L'Esprit de Cordoue*"

Esprit de Cordoue, es-tu là ?

📅 09/11/2022 💬 Aucun commentaire 🕒 Temps de lecture : 5 minutes 🏠 Société

📍 Bruxelles, Cohésion sociale, Esprit de Cordoue, Laïcité, Parlement bruxellois, Religion, Vivre ensemble 📄 Regards n° 1090

👤 Noémi Garfinkel

Les 14, 15 et 16 novembre, le collectif « D'accord de ne pas être d'accord », l'Amitié Judéo-Musulmane de France et l'Asbl Le Foyer organisent, en partenariat avec le service des relations publiques du Parlement bruxellois, un événement de promotion du dialogue entre les communautés, inspiré par l'esprit de Cordoue. Une initiative citoyenne destinée à plus de 500 élèves bruxellois à laquelle le CCLJ apporte son soutien.



Accessible en ligne: <https://cclj.be/esprit-de-cordoue-es-tu-la/>

8. Outil pédagogique "Kroiroupa, le jeu sur les religions et la laïcité"



un jeu pédagogique
qui vous dit tout (ou presque)
sur les religions et la laïcité

"Kroiroupa", un jeu créé par l'équipe "la haine, je dis NON!"
du Centre Communautaire Laïc Juif David Susskind



Table des matières

- ➔ Introduction..... p. 3
- ➔ Présentation et règles du jeu.....p. 6
 - Memory.....p. 8
 - Domino.....p. 11
- ➔ Processus pédagogique.....p. 14
- ➔ Cartes : questions-réponses et développements

Section 1 : Les trois religions abrahamiques.....p. 17

- Eglise protestante
- Islam
- Hijab
- Mosquée
- Synagogue
- Judaïsme
- Kippa
- Eglise orthodoxe
- Christianisme
- Eglise catholique



Section 2 : Les religions d'origine indienne.....p. 55

- Mandir
- Hindouisme
- Stupa
- Bouddhisme
- Dastar
- Gurdwara
- 5K
- Sikhisme



Section 3 : Cartes communes aux deux modules.....p. 87
(monothéismes et laïcité / religions d'origine indienne et laïcité)

- Mort
- Adolescence
- Interdits
- Naissance
- Mariage
- Calendriers
- Jeûne
- Cheveux/poils
- Fondateurs
- Livres
- Fêtes
- Guides



Section 4 : Cartes cerclées.....p. 211

- Laïcité
- Questions 'pont'
- Polythéisme
- Monothéisme
- Athéisme et agnosticisme
- Questions philosophiques



➔ **Bibliographie et sitographie.....p. 231**

➔ **Socles de compétences CPC.....p. 236**

Charte de la Plateforme interconvictionnelle de Bruxelles

Charter van het interlevensbeschouwelijk platform van Brussel

Wij, verenigingen, groeperingen en burgers, vormen in de verscheidenheid, het interlevensbeschouwelijk platform van Brussel,

Wij zijn van mening dat de dialoog tussen de gemeenschappen die drager zijn van verschillende overtuigingen in Brussel, onontbeerlijk is om de noodzakelijke voorwaarden van vrede, rechtvaardigheid en solidariteit te vrijwaren.

Wij zijn ervan overtuigd dat in de context van Brussel, ons Netwerk een neutraal kader voor die dialoog biedt, inbegrepen met de vertegenwoordigers van de overheid.

Wij zijn ervan overtuigd dat het door het delen van onze ervaringen, door gebruik te maken van onze middelen en door het ontwikkelen van samenwerkingsverbanden en partnerschappen, dat we lokale acties en interacties en diepere reflecties zullen kunnen ontwikkelen.

Hiervoor willen we bijdragen aan de opbouw van een stad, een land en een betere wereld en besluiten we hierbij om ons het volgende charter toe te eigenen:

- Brussel heeft een lange traditie van internationale openheid en is een belangrijk kruispunt van Europese en mondiale betrekkingen geworden.
- We wijden ons toe aan een interlevensbeschouwelijk platform omdat de toekomst van een kosmopolitische samenleving zich opbouwt via een manier van zijn en een samenleven dat haar aandacht vestigt op de kwaliteit van de relatie met de andere.
- Voor ons, impliceert de echte interlevensbeschouwelijke ontmoeting dat elke persoon vrij en oprecht aan anderen de getuigenis kan brengen waarover zij of hij gelooft en beleeft en insgelijks de getuigenis van de andere

Charte de la plateforme interconvictionnelle de Bruxelles

Nous, associations, collectifs, citoyens et citoyennes formant, dans la diversité, la plateforme interconvictionnelle de Bruxelles,

Convaincus que le dialogue entre les communautés de conviction qui coexistent à Bruxelles est indispensable pour assurer les conditions nécessaires d'un vivre ensemble porteur de paix, de justice et de solidarité.

Convaincus que dans le contexte de Bruxelles, notre Réseau offre un cadre neutre qui permette ce dialogue y compris avec les représentants des autorités publiques.

Convaincus que c'est en partageant nos expériences, en mettant à profit nos ressources et en développant collaborations et partenariats que nous pourrions développer des actions et interactions locales de terrain et des réflexions de fond.

Par là, nous souhaitons contribuer à la construction d'une ville, d'un pays et d'un monde meilleurs et décidons d'adopter la charte suivante :

- Bruxelles a une longue tradition d'ouverture internationale et est devenue un carrefour important de relations européennes et mondiales.
- Nous nous engageons dans une Plate-forme interconvictionnelle car l'avenir d'une société cosmopolite se construit dans un savoir-être et un « vivre ensemble » qui exigent une attention à la qualité de la relation à l'autre.
- Pour nous, la véritable rencontre interconvictionnelle implique que chaque personne puisse proposer librement et sincèrement aux autres le témoignage de ce qu'elle croit et de ce qu'elle vit et accueillir pareillement le

kan ontvangen.	témoignage des autres.
<p data-bbox="177 293 778 465">Wij zijn ervan overtuigd dat deze ontmoeting tussen mensen met verschillende overtuigingen drager is van verrijking die aan eenieder de kans biedt haar of zijn diepere identiteit te laten uitdrukken.</p> <ul data-bbox="236 472 778 1585" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="236 472 778 808">● Het is vanuit onze religieuze of levensbeschouwelijke overtuigingen dat we de vrede met anderen zoeken. Tegenover misverstanden, onverdraagzaamheden en uitsluitingen, willen we ons platform voorstellen als ruimte waar openheid en luisterbereidheid heerst en niet de bekeringsijver. <li data-bbox="236 815 778 920">● Onze bijeenkomsten sporen aan tot een dynamiek van uitwisseling tussen de partners. <li data-bbox="236 927 778 1160">● Wij engageren ons om gezamenlijke projecten te organiseren en hieraan deel te nemen : regelmatige ontmoetingen, openbare evenementen, publicaties, bezoek brengen aan onze respectieve organisaties. <li data-bbox="236 1167 778 1585">● We zijn toegewijd aan de waarden van vrede, rechtvaardigheid, broederschap en betonen respect voor de waardigheid van ieder mens, en we streven ernaar om deze waarden aan toekomstige generaties door te geven. Wij zijn van plan om onze inspanningen te richten op de ontwikkeling van een echte relationele pedagogie en iedereen aan te moedigen om zich deze kernwaarden toe te eigenen. 	<p data-bbox="783 293 1380 432">Nous sommes certains que cette rencontre entre personnes de convictions différentes est porteuse d'un enrichissement qui permet à chacun d'exprimer son identité profonde.</p> <ul data-bbox="842 472 1380 1480" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="842 472 1380 734">● C'est au départ de nos convictions religieuses ou philosophiques que nous recherchons la paix avec les autres. Face aux incompréhensions, aux intolérances et aux exclusions, notre plateforme se veut un lieu d'ouverture et d'écoute, et non de prosélytisme. <li data-bbox="842 792 1380 898">● Nos rencontres susciteront une dynamique d'échange entre les partenaires. <li data-bbox="842 904 1380 1099">● Nous nous engageons à organiser et à participer activement à des projets communs : rencontres régulières, évènements publics, publications, visites de nos organisations respectives. <li data-bbox="842 1106 1380 1480">● Nous nous engageons au service des valeurs de paix, de justice, de fraternité et de respect de la dignité de chaque être humain, et visons à transmettre ces valeurs aux générations futures. Nous entendons axer nos efforts sur le développement d'une véritable pédagogie relationnelle et encourager chacun à s'approprier ces valeurs fondamentales.

Charter of the Brussels interconvictional platform

We, as associations, collectives, citizens, forming together, in our diversity the Brussels interconvictional platform,

- are convinced that dialogue between the communities of belief coexisting in Brussels is essential to ensure the necessary conditions for a “living together” bearer of peace, justice and solidarity,
- are convinced that in the Brussels context, our network provides a neutral framework which enables such dialogue, including with representatives of public authorities,
- are convinced that by sharing our experiences, by using our resources, by developing collaborations and partnerships, we will be able to generate actions, local field interactions and in-depth reflections.

This is why we wish to contribute positively and actively to the construction of a better city, a better country, a better world and therefore we decide to adopt the following charter:

- Brussels has a long tradition of international openness and is for a long time an important crossroads of European and worldwide relations.
- We are committed in an interconvictional platform because the future of a cosmopolitan society has to be built up on the capabilities of "living together", which requires a particular focus on the quality of the relationship with other people.
- We think that the real interconvictional meeting implies that each person can freely and sincerely propose to others the testimony of what he or she believes and what he or she is living, as well as, reciprocally accept the testimony of others. We are convinced that this meeting between people having different convictions should result in an enrichment allowing everyone to express his/her profound identity.
- It is through our own religious or philosophical beliefs that we are seeking peace with others. Faced with incomprehension, intolerance and exclusion, our platform claims to be a place of openness and listening, and not a place for proselytism.
- Our meetings will tend to stimulate a dynamic exchange between partners.
- We commit ourselves to organizing and participating actively in joint projects: regular meetings, public events, publications, visits to our respective organizations.
- We commit ourselves to serving the values of peace, justice, brotherhood and respect for the dignity of every human being, and we aim to transmit these values to future generations. We intend to focus our efforts on the development of a true relational pedagogy and to encourage everyone to take ownership of these core values.

Charta der Plattform verschiedener Ansichten in Brüssel

Wir, Vereine, Organisationen, Bürgerinnen und Bürger, die wir in unserer Vielfalt die Plattform verschiedener Ansichten in Brüssel bilden,

- Sind überzeugt, dass der Dialog zwischen den Glaubensgemeinschaften, die in Brüssel nebeneinander leben, unerlässlich ist, um die notwendigen Bedingungen für ein friedliches, gerechtes und solidarisches Zusammenleben zu gewährleisten.

- Sind überzeugt, dass unser Netzwerk im Brüsseler Kontext einen neutralen Rahmen bietet, der diesen Dialog auch mit Vertretern der offiziellen Behörden garantiert.

- Sind überzeugt, dass wir lokale Aktionen und Projekte sowie Grundüberlegungen entwickeln können, indem wir unsere Erfahrungen teilen, unsere Ressourcen nutzbringend verwenden und Kooperationen und Partnerschaften ausbauen. Dadurch möchten wir zum Aufbau einer besseren Stadt, eines

besseren Landes und einer besseren Welt beitragen und entschließen uns folgende Charta anzunehmen:

* Brüssel hat eine lange Tradition der internationalen Offenheit und ist eine wichtige Drehscheibe für europäische und globale Beziehungen geworden.

* Wir engagieren uns in einer Plattform verschiedener Ansichten, denn die Zukunft einer multikulturellen Gesellschaft entsteht dank einer Lebensart und eines Zusammenlebens, welche eine große Aufmerksamkeit auf die Qualität der Beziehung zum Anderen erfordern.

* Für uns setzt eine wirkliche Begegnung zwischen Personen verschiedener Ansichten voraus, dass jede Person den Anderen das, was sie glaubt und erlebt, frei und ehrlich mitteilen kann und Bekundungen von Anderen auf die gleiche Weise empfangen kann.

Wir sind überzeugt, dass dieses Treffen zwischen Personen verschiedener Ansichten eine Bereicherung ist, die jedem die Möglichkeit gibt, seine tiefe Identität auszudrücken.

* Aufgrund unserer religiösen oder philosophischen Überzeugungen sind wir auf der Suche nach Frieden mit den Anderen. Angesichts des Unverständnisses, der Intoleranz und der Ausgrenzung will unsere Plattform ein Ort der Offenheit, des Zuhörens und nicht des Bekehrungseifers sein.

* Unsere Begegnungen werden eine Dynamik des Austausches zwischen den Partnern hervorrufen.

* Wir verpflichten uns, gemeinsame Projekte zu veranstalten und aktiv daran teilzunehmen: regelmäßige Treffen, öffentliche Veranstaltungen, Veröffentlichungen, Besuche bei den jeweiligen Organisationen.

* Wir verpflichten uns im Dienste der Werte des Friedens, der Gerechtigkeit, der Brüderlichkeit und der Achtung der Würde jedes einzelnen Menschen und wir streben danach, diese Werte den künftigen Generationen zu übermitteln. Dabei werden wir unsere Anstrengungen auf die Entwicklung einer echten zwischenmenschlichen Pädagogik ausrichten und jeden dazu ermutigen, sich diese Grundwerte anzueignen.